

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Band: 133 (2020)

Artikel: Perche sun svanits ils draguns de las Alps? : L'illuminessem examinà da nouv
Autor: Mathieu, Jon
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-880582>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

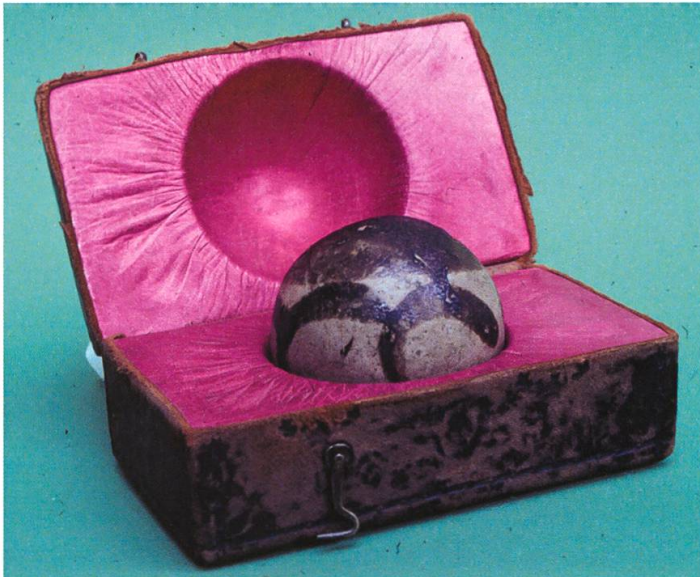
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Perche sun svanits ils draguns da las Alps?

L'illuminessem examinà da nouv

Jon Mathieu¹

Schi, Els han let inandret – i's tratta quia in tuotta seriusità da la du-monda, perche cha'ls draguns sun svanits dal spazi alpin. Quants exem-plars da quista spezcha da bes-chas chi daiva plü bod i'l Grischun ru-mantsch ed ingio chi s'han retrats d'ürant l'illuminessem o scleramaint, nu pudaraja displaschaivelmaing dir. Ma il Grischun vain a pled ampla-maing in quist stüdi. Ed implü Lucerna cul Pilatus, ün veritabel gnieu da draguns svizzer. Cumanzar lessan nus güsta cun ün'icona locala, il famus crap da dragun da Lucerna (*Draconita Lucernensis*), conservà hoz i'l Museum da la natüra da quella cità (cf. Illustr. 1).



Illustr 1: Il crap da dragun al Museum da la natüra a Lucerna

Il crap da dragun es circa uschè grond sco ün mail. El ha üna culuraziun caratteristica e vain conservà in üna troclina da lain cun floudra cotschna. El deriva sco chi para da la prüma mità dal 15. tschientiner, e quai dad ün dragun da fö in svoul vers il Pilatus chi til ha dschendrà aint il ajer e laschè crodar. Il crap da dragun s'ha demuossà sco mez miraculus cunter diversas malatias, impustüt cunter la pesta. L'on 1523 s'ha il possessur da quella jada, il chirurg Martin Schriber, fat attestar quista forza curativa dal magistrat lucernais in ün documaint. Quist documaint manuscrit es gnü eir stampà fingià d'ürant il 17. tschientiner e plü tard reproduit plüs-

1 L'artichel as basa sün ün referat in lingua tudais-cha ch'eu n'ha tegnü als 19-9-2019 a Langwies; il ductus oral es gnü mantgnü per part. Per la traducziun ed alchünas informaziuns supplementaras ingrazcha a Dumenic Andry e Manfred Veraguth.

sas jadas, eir in lingua latina.² Il crap ha dimena üna genealogia bain documentada. Hozindi tocca el pro'ls objects da prüm rang dal Museum da la natüra. L'ultim temp es el gnü imprastà per exposiziuns a Turich ed a Paris. Üna fin duos jadas l'on vain ün team da film a Lucerna per til metter illa güsta glüm per nossa società televisiva.³

Cur cha'l chirurg Schriber ha surgni dal magistrat pel crap da dragun l'admissiun sco masdina cunter la pesta, d'eira la gronda part da l'idea cha draguns fetschan part dal muond animal, uschè sco lur paraintas, las serps. I's tillas vezzaiva be d'inrar in nos pajais, ün pa sco'ls elefants chi d'eiran eir els visitadurs rars. Amenduos as pudaiva inscuntrar plü suvent in India, per exaimpel. Ma quai nu laiva dir cha elefants nun existissan. Plü tard sun las duos spezchas animalas idas vias separadas. Uossa as suppuoniva chi nu dess ingüns draguns. Cha quels sajan stats be invenziuns dad ün'epoca superstiziusa. Chi's sapcha finalmaing disfrenzchar i'ls temps novs <sclerits> ed <illuminats> tanter poesia e vardà. Be cha ningün nu vaiva dat ün tschüt ed examinà in tuot ils cuvels solitaris illas muntognas, ingio cha draguns abitaivan il plü gugent, schi nu dess listess amo qualche exemplar. In maniera empirica esa plü facil da cumprovar l'existenza co la na-existenza dad üna spezcha da bes-chas.⁴

Scha'l <illuminissem> ha propcha scurrantà ils draguns our dal spazi alpin, schi ans stuvaina dumandar, cun che metoda. Vaiva magari eir ella ün crap misterius sco Martin Schriber, cul qual ella pudaiva localisar la fauna alpina sco cun ün GPS, o rimplazzaiva ella be üna superstiziun cun ün'otra? La dumonda para da tunar curius. In vardà es ella però fich relevanta. Scha'l <illuminissem> po servir per obtgnair cugnuschentschas precisas davart il muond animal, schi po viceversa il trattamaint dal muond animal dir alch davart l'<illuminissem>. E quista designaziun d'epoca europeica es güst'hozindi amo actuala. El exista in bleras linguas: Aufklärung (tudais-ch), enlightenment (inglais), les lumières (frances), illuminismo (talian), ilustracion (spagnöl).⁵ La scienza da l'istorgia es d'accord chi's tratta impustüt dal 18. tschientiner. Il term vain però dovrà suvent per interpretar nos preschaint, suvent eir i'l sen d'üna marca da superiurità per tuot l'Europa. Illuminissem es in quist

2 Cysat 1661, 177–181; Scheuchzer 1723, 370–373; Sulzer 1746, part 1, 424–430.

3 Comunicaziun persunala da Benedikt Hotz, 28-11-2018.

4 Quai es l'avantag cha l'uschenomnada criptozoologia sfrütta hozindi; ella as dedica al stüdi da spezchas animalas, per l'existenza da las qualas i dà be attestaziuns dubiusas, sco per exaimpel legendas o passivas; ella nu vala sco scienza seriusa. Illa glista da bes-chas fictivas da wikipedia figüreschan ils draguns actualmaing a la posiziun trais (12-11-2019).

5 Da la vasta littratura: IM HOF, ULRICH (1993): *Das Europa der Aufklärung*, München: Beck; OUTRAM, DORINDA (2013): *The Enlightenment*, Cambridge: Cambridge University Press.

cas sinonim cun liberal, tolerant, individualistic, umanitari, e dafatta cristian. Cha tuot quistas valurs europeicas nu possa per exaimpel <l'islam> pretender per sai, ch'el bsögna perquai urgiaintamaing <ün sclerimaint> e stopcha recuperar <il retard>. Tuot las differenzas a l'intern dal muond arab ed islamic sparischin in quista vista pauschala, uschè sco cha'l <illumissem> dvainta qua pro nus üna sort *passe-partout*.⁶

Sco istoricists eschan nus intgnüts da verer plü precis. Quai dess dvan-
tar qua in plüs pass. Il prüm daina ün sguard ad üna scienza dals dra-
guns erudita barocca dal 1723 e guardain co ch'ella es naschüda. Lura ans
dumandaina che chi'd es capità avant e laschain passar revista il temp a
partir dal renaschimaint. In seguit vain l'illumissem. Nöglia nu para
da s'incleger plü da sai! Nus lain incleger quai in sen dubel, nempè cha eir
l'illumissem nu s'inclegia uschè da sai sco chi para da las jadas hozindi.
Per finir sieuan ün pêr remarchas davart l'istorgia ulteriura a la questiu-
n dals draguns fin al di d'hoz.

1. Scienza dals draguns elavurada i'l 18. tschientiner tampriv: Scheuchzer

Üna chasa editura renomnada a Leiden in Ollanda vaiva publichà dal 1723
ün'ouvra cul titel *Ouresiphoitēs Helveticus, sive Itinera per Helvetiae alpinas
regiones*, in tudais-ch: *Helvetischer Bergwanderer oder Reisen durch die Alpen-
regionen der Schweiz*. L'ouvra deriva da Johann Jakob Scheuchzer, meidi e
perscrutader da la natüra da Turich, autur da numerusas publicaziuns e
commember da plüssas academias europeicas. In quista gronda ediziu-
n ha el preschantà la materia multifara da nouv viadis illas Alps ch'el vai-
va absolt adüna d'ürant ün pêr eivnas d'instà i'l 18. tschientiner tampriv.
El vaiva dedichà il cudesch a la *Royal Society for the Improvement of Natural
Knowledge*, üna da las plü prestigiusas societats da perscrutaders da la
natüra a Londra, e's vaiva drizzà in quella als erudits ed a persunas cun
cuaida d'imprender da tuot l'Europa, ingio chi's dovraiva il latin per tals
intents.⁷

Il *Helvetische Bergwanderer* cumpigliaiva passa 700 paginas e d'eira muni
cun numerusas illustraziuns e cartas, sco eir d'ün register exhaustiv. Sülla
gravüra dal fruntaspiz posescha l'autur in habit baroc cun perücca e chap-
pa sventulanta. Davovart as stendan paraids da muntognas stipüras, cun
üna cascada chi's bütta suringio. Quistas <muntognas miraculusas> sun
las insainas extraordinarias da la creaziun divina. In man tegna Scheuch-

6 HAFNER, URS (9-3-2018): *Alle berufen sich auf die Aufklärung, aber nötig haben sie vor allem die <Anderen>*, en: Neue Zürcher Zeitung.

7 Scheuchzer 1723; üna versiun tudais-cha spordscha Sulzer 1746, part 2; eu adüj in seguit tuottas duos versiuns; il citats verbals surpiglia da Sulzer.

zer seis ogets scientifics predilets: il chardun blau alpin (*eryngium alpinum*, Alpen-Mannstreu), suotvart coquiglias e fossils, dimena ils relicts empiricamaing percepibels dal diluvi biblic.⁸

Chi d'eira quist hom? Johann Jakob Scheuchzer, nat dal 1672, d'eira gnü scolarisà fingià cun trais ons e vaiva passantà na main da deschset ons d'infanzia e giuventüm i'ls instituts da scolaziun zürigais. In confront cun quai as demuossa seis temp universitari in Germania ed Olanda i'ls ons 1692–1694 sco cuort. El s'ha concentrà illa medicina ed ha promovü in quist rom, s'interessaiva però per blers oters chomps. Uschè vast sco seis interess, uschè voluminusa vaiva da gnir si'ouvra: i'ls quatter decennis da sia vita d'erudit ha el publichà var 150 scrits.⁹

Scheuchzer nu d'eira però be ün illatrà da maisa, ma daspö sia giuventüm in gir i'ls contuorns plü strusch o plü dalöntschi da Turich, sco fingià seis bap e seis bazegner. Davo seis stüdi a l'ester esa i inavant:

«Kaum zuhause angelangt ergriff mich die Begierde, eine Reise durch die Gebirge und Städte der Schweiz zu unternehmen, hauptsächlich in der Absicht, die selteneren Pflanzen unserer Berge aufzusuchen und heimzubringen. Mit Gottes Hilfe gelang das Unternehmen nach Wunsch.»¹⁰

Uschè ha il giuven doctur formulà in seis curriculum. Da seis viadis tamprivs illas Alps nu sun pervgnüts ingüns scrits, davo il 1700 sun talas descripiuns però dvantadas la nouda da chasa da Scheuchzer. Tanter il 1702 e 1711 ha el intraprais cun üna excepziun minch'on ün viadi da var trais eivnas illas Alps.¹¹

Davent dal punct da partenza da Turich manaivan las vias pel solit illa Svizra Centrala o in Grischun, duos jadas i'l Vallais e plüssas jadas illa Svizra Bassa. Dal 1703 es el rivà la prüma jada cun seis stüdens i'l stadi da las Trais Lias. Trais ons plü tard ha el visità Lucerna. El es parti extraordinariamaing bod, nempe fingià als 16 gün ed ha ragiunt la cità

8 Scheuchzer 1723: fruntaspiz; la medema gravüra as rechatta aint il rapport davart ils trais prüms viadis illas Alps cha Scheuchzer 1708 vaiva pudü publicar a Londra.

9 KEMPE, MICHAEL (2003): *Wissenschaft, Theologie, Aufklärung. Johann Jakob Scheuchzer (1672–1733) und die Sintfluttheorie*, Epfendorf, Bibliotheca academica; BOSCANI-LEONI, SIMONA, ed. (2010.): *Wissenschaft – Berge – Ideologien. Johann Jakob Scheuchzer (1672–1733) und die frühneuzeitliche Naturforschung*, Basel, Schwabe; LEU, URS B., ed. (2012.): *Natura Sacra. Der Frühaufklärer Johann Jakob Scheuchzer (1672–1733)*, Zug, Achiuss Verlag; BULINSKY, DUNJA (2020): *Nahbeziehungen eines europäischen Gelehrten. Johann Jakob Scheuchzer (1672–1733) und sein soziales Umfeld*, Zürich, Chronos.

10 STEIGER, RUDOLF (1927): *Johann Jakob Scheuchzer (1672–1733). 1. Werdezeit (bis 1699)*, Zürich, Leemann, 79.

11 Üna charta approximativa da las rutas da viadi, in: DÜRST, ARTHUR (1978): *Johann Jakob Scheuchzer und die Natur-Historie des Schweizerlands, Begleittext zur Faksimileausgabe in drei Bänden*, Zürich, De Clivo Press, 13; per ils viadis in Grischun: Boscani-Leoni 2019, 29.



Illustr. 2: Dragun lucernais, vis dal 1649 (Scheuchzer 1723, Fig. IV, davo p. 384)

via Zug e Küsnacht al Rigi, e da là davent culla barcha sur il Lai da las Quatter Forestas. A Lucerna laiva el verer <verschiedenes, das die Natur-Historie angeht>, sco ch'el ha scrit in seis rapport da viadi. Tanter oter ils relicts dad ün gigant chi gnivan conservats illa chasa municipala, ma impustüt però il crap da dragun, quella jada in possess da la famiglia Closi. Quai til ha eir sport l'ocasiun dad inserir i'l rapport üna survista sur dals draguns in Svizra.

<Hier habe ich bequemen Anlass eine gantze Historie von den Helvetischen Drachen zu geben. Neben der Seltenheit dieser Materie, gibt mir auch diss dazu einen Grund, weil sich die meiste in dem Canton Lucern aufhielten.>¹²

I's sainta propcha, co cha Scheuchzer s'allegra dad avair alch chi tira l'attenziun, per derasar seis rich savair davart draguns. Co proceda nos perscrutader da la natüra zürigais in sia scienza dals draguns da var 30 paginas? Sco princip da uorden sieua el la successiun ufficiala dals stadis confederats. El cumainza dimena cun istorgias da Turich, lura vain Berna, da là vaja a Lucerna. Lura vegnan landervia Suotsilvania, Glaruna, Appenzell. A quels sieuan ils chantuns alliats ed ils signuradis cumüns: Grischun, Sargans e Gaster. Descrittas vegnan adüna l'apparentscha dals draguns vis, las circostanzas da l'inscunter respectiv sco eir las persunalias e la credibilità da las perdütas, tuot tenor accumpagnadas da garanzias d'üna

12 Sulzer 1746, part 2, 219; Original: Scheuchzer 1723, 366–367.

persuna d'autorità. Il tractat nomna eir las funtanas da las infuormaziuns e surpiglia landroura citats e's demuossa dimena sco ün'ouvra docta.¹³

Istorgias da draguns specialmaing prominentas o üschigliö interesantas ha Scheuchzer laschè illustrar cun gravüras. Tuot in tuot sun quai ündesch illustraziuns. Eu less preschantar qua trais da quellas.

Illustraziun 2: Quai es ün dragun lucernais, fich grond, cun cua lunga e culöz lung; il cheu va a finir in ün <zakichten Schlund>, sco cha Scheuchzer sa da dir. I'l svoul bütta il dragun, <Funken von sich, wie das glüende Eisen, wenn es geschmiedet wird>. Vis l'on 1649 üna not, vi dal Pilatus, e quai dad ün <Landvogt> cun nom Christoph Schorer. Scheuchzer piglia quai our d'ün'ouvra dal grond erudit gesuit Athanasius Kircher, e til corregia in quist'ocasiun: cha Schorer nu saja stat prefect a Solothurn, ma apunta i'l Lucernais.¹⁴

Illustraziun 3: Pro quist dragun appenzellais vain tutta in mira l'interaziun tanter bes-cha ed uman. I's tratta d'ün raquint our da l'istorgia natürala da Johann Jakob Wagner, antecessur da Scheuchzer a Turich, cumparüda dal 1680. Il cas d'eira capità 22 ons avant, dimena dal 1658. Cha Hans Egerter, ün hom onest da 70 ons derivant dal cumün da Lienz, haja inscuntrà sün ün'alp ün <erschrecklichen Drachen>: <Er hatte einen ungeheuren Kopf, eine in zwey getheilte Zunge, welche er weit vor dem Mund heraus streckte, er war schwarz mit gelben Strichen> eui. La descripziun es detagliada. Cha la bes-cha boffaiva incunter ad Egerter ün flà da tössi, e cha quai til haja bod fat ir in svanimaint. Per furtüna s'ha el güst amo pudü far davent e's salvar.¹⁵

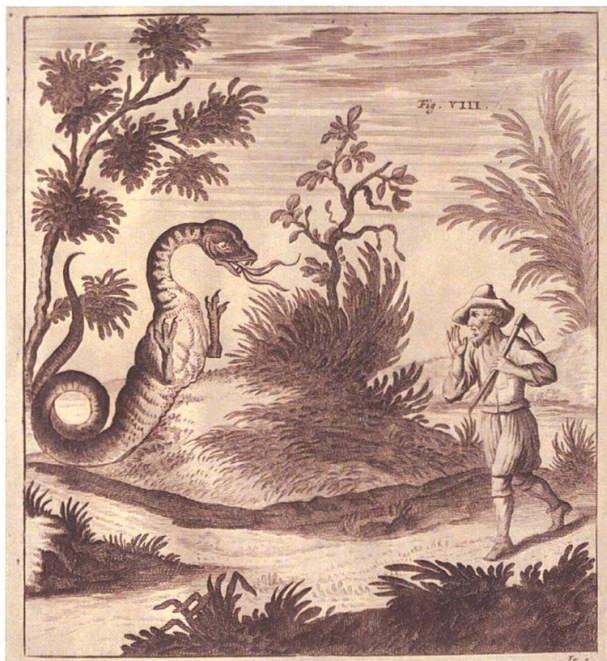
Illustraziun 4: Ün dragun dal Grischun. <Dieses ist ein so bergichtes und mit Hölen angefülltes Land, dass es wol seltsam wäre, keine Drachen da zu haben>, sa da dir Scheuchzer. Ed in fat vaina qua davant ögls ün exemplar special da l'alp da Stugl sper Bravuogn. Seguond il text:

<mit einem etwas zusammen gedrückten Katzen-Kopf, welcher rot und härig war, mit funckelnden Augen, und einem weissen Gürtel um den Halß. Anstatt der Füßen hatte er schuppichte Absätze wie ein Fisch, eine Zunge gleich einer Schlange, und einen in zwey getheilten Schwanz>.

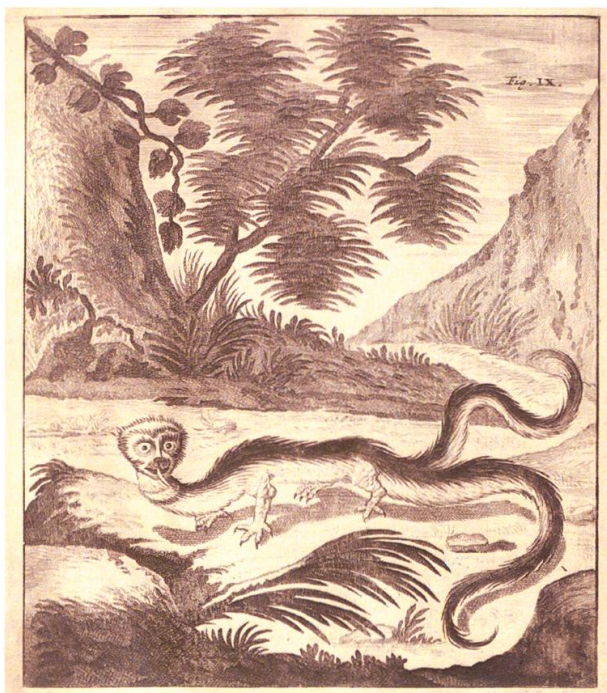
13 Cf. Reichler 1998.

14 Sulzer 1746, part 2, 228; Original: Scheuchzer 1723, 385.

15 Sulzer 1746, part 2, 233–234; Original: Scheuchzer 1723, 391–392.



Illustr. 3: Dragun appenzellais, vis intuorn il 1658 (Scheuchzer 1723, Fig. VIII, davo p. 390)



Illustr. 4: Dragun grischun, vis dal 1696 (Scheuchzer 1723, Fig. IX, davo p. 392)

Vis es gnü il dragun da Bartolome Alegro, ün vacher süll'alp nomnada qua sura, e quai in ün foss chafuol. Cun stainta e fadia til esa gratià da ferir la bes-cha attachanta cun üna culla da schluppet e lura da til dar il cop cun ün crap. Scheuchzer scriva cha'l ravarenda da Stugl, Peter von Juvalt, til haja infuormà cun charta dals 29 october 1702 davart quist evenimaint.¹⁶

16 Sulzer 1746, part 2, 234–235; Original: Scheuchzer 1723, 393–394.

2. Ün'istorgia memorabla da l'Alp da Stugl

Da tuot quai cha nus savain, nu tuorna quist'indicaziun da funtana dal tuot. Il rapport da Stugl ha raggiunt a Scheuchzer indirectamaing – tras ün oter predichant – e quai fingià l'on 1699. In quist cas pudain nus nempe perseguitar la via da l'istorgia dal dragun ter precis.

Al principi sta ün questiunari cha Scheuchzer vaiva concepì la prüma-vaira dal 1699, ch'el vaiva lura fat squitschar in lingua tudais-cha e latina e tramiss a pussibels correspondents, dals quals el speraiva da surgnir risposta. Il titel da quista broschüra es: *Einladungs-Brief zu Erforschung natürlicher Wunderen, so sich im Schweitzer-Land befinden*. Sumgliaint sco ill'avertüra fuormala d'üna corrispondenza tanter erudits, gniva invidà quia ad ün *commercium litterarum*, be cha l'invid nu pigliaiva in mira üna persuna determinada, ma ün collectiv chi vaiva da gnir adressà cun agüd dal stampat. Ill'introducziun a la broschüra vain explichà il nüz d'ün tal program. Lura sieuan 189 dumondas davart la perscrutaziun da l'istorgia natürala svizra. Probabelmaing as tratta qua dal prüm questiunari scientific stampà in quist pajais – üna prestaziun da pionier da la metodica empirica.¹⁷

La dumonda 166 trattaiva draguns e lur qualitats:

«Ob es auch geflügelte Drachen gebe, mit oder ohne Füß, von was vor Grösse, Farb und Gestalt sie seyen, schüpficht [schuppig] oder knopfficht [knotig], was sie dem Menschen oder Vieh vor Schaden thüind mit Wegstälung der Milch etc.»

Quista dumonda cumpara tuot natüralmaing sco scha nöglia nu füss tanter duos dumondas davart giambers e peidras preziusas. Cun sia acziun da questiunari s'ha Scheuchzer s-chaffi ün vast circol da cuntschaints chi til spordschaivan infuormaziuns, ma respostas sistematicas ha el surgnir be pacas.¹⁸

Üna da quellas provgniva da Johannes Leonhardi, ravarenda a Nufenen in Valrain, chi's vaiva partecipà intensivmaing a la politica confessiunala da quella jada e dependaiva dal sustegn zürigais, na l'ultim per realisar sias aignas publicaziuns. Leonhardi ha fat pervgnir a Scheuchzer il november 1699, dimena cuort davo la spediziun dal quistiunari, üna charta, illa quala el ha respus a bundant 30 da las dumondas formuladas. In quella rapporta

17 SCHEUCHZER, JOHANN JACKOB: *Einladungs-Brief zu Erforschung natürlicher Wunderen, so sich im Schweitzer-Land befinden*, s.l.e.a. [Zürich 1699]; uossa stampà cun explicaziuns concisas in Boscani-Leoni 2019, 35–49.

18 Boscani-Leoni 2019, 18.

el per glivrar dad üna <bedenkliche Geschichte> süll'alp da Stugl.¹⁹ Quai ha fat güzzar las uraglias a Scheuchzer.

Qua il svelt barat da chartas:

- Leonhardi a Scheuchzer, als 23 november 1699: dal ravarenda Petrus de Juvalt ha el surgni üna charta rumantscha cun üna <bedenkliche Geschichte> süll'alp da Stugl. Ch'el vögli tradüer quella plü svelt pussibel in tudais-ch.
- Scheuchzer a Leonhardi, als 3 december: El giavüscha <nit zu vergessen der bedenklichen geschicht eines trachen, und solche in allen ihren umständen zu communicieren>.
- Leonhardi a Scheuchzer, als 12 december: Tradüt in tudais-ch, cumainza il rapport sco segua: <Anno 1696, umb eingehenden Augsten, als der Hirt, Barholomeo Alegro ...>
- Scheuchzer a Leonhardi, als 5 schner 1700: Per plaschair spordscher ün particular ingrazchamaint al venerabel ravarenda Petrus de Juvalt per la <ungemein curiose histori eines drachen>.²⁰

Vainch ons plü tard es dvantada la charta rumantscha cha Leonhardi vaiva surdat als 12 december 1699 in tudais-ch a Scheuchzer, ün text latin ill'ouvra erudita *Helvetischer Bergwanderer*: <Curiosa sunt, quæ narrat Reverendus Dominus Petrus de Juvaltis, pastor Stulii ...> o in tudais-ch: <Sehr seltsam ist, was mir Herr Peter von Juvalt, Pfarrer zu Stul im Bergüner-Gericht, in einem Brief vom 29. October 1702, erzehlt: <Es begab sich in dem Jahre 1696, zu Anfang des Augusti ...>²¹

3. Texts da draguns dal 16. e 17. tschientiner: Gessner, Altrovandi, Cysat

Scheuchzer e seis contemporans as basaivan sün ün savair multifari davart draguns chi's vaiva accumulà i'l gir da decennis e tschientiners anteriurs. Sco manzunà, as referiva el i'l cas dals purtrets da draguns preschantats per exaimpel al gesuit Athanasius Kircher e'l perscrutader da la natüra zürigais Johann Jakob Wagner. In general as poja constatar chi d'eira naschüda, al passagi dal temp medieval al temp modern in Europa üna scienza da draguns seriusa. Ella as basaiva il prüm impustüt sün tradiziuns anticas e cristianas. Intant cha funtanas romanas descrivaivan ils draguns sco variaziun speciala da las serps, sun quels gnüts munits in scrittüras cristianas cun alas ed interpretats sco insaina dal malign.

19 Boscani-Leoni 2019, 86–99.

20 Boscani-Leoni 2019, 98, 99, 102, 105.

21 Scheuchzer 1723, 393; Sulzer 1746, 235.

I'l 16. e 17. tschientiner s'ha fatschendada l'elita dals scolats in bleras universitats ed otras instituziuns dal tema. I gnivan examinadas las funtanas, i's ramassaiva novas perdüttanzas ed indizis materials (sco per exaimpel oss singulars e cadavers) e's formulaiva ipotesas davart l'aspet, la maniera da viver e da's multiplichar dals draguns. In üna prüma fasa d'eira il chomp scientific fermamaing influenzà da la demonologia, plü tard s'ha la zoologia acquistà importanza.²²

Per render plü inclegiantaivel il punct da partenza da Scheuchzer, nomn eu be cuort trais da quistas ouvras.

- Conrad Gessner: *Schlangenbuch. Das ist eine grundtliche und vollkommne Beschreybung aller Schlangen, so im Meer, süssen Wassern und auf Erden jr wohnung haben, sampt der selbigen conterfaltung* (ün'otr'expressiun per illustraziun). Quist'ediziun tradütta dal latin in tudais-ch es cumparüda in ediziun postuma a Turich illa stamparia Froschauer, dal 1589. Quista cuntgnaiva ün chapitel extais intitulà «Von den Tracken». Gesner (1516–1565) d'eira il renomnà scienzià incredibelmaning productiv da la scoula ota da Turich, il grond exaimpel da Scheuchzer.²³
- Ulysse Aldrovandi: *Serpentum et draconum historiae libri duo* (duos cudeschs da serps e da draguns), Bologna 1640. Intant cha'l cudesch da serps zürigais ha ün aspet sobri, straglüscha l'ouvra dad Aldrovandi in plain baroc. Il fögl da titel muossa üna superstructura simila ad ün altar cun vopna, puttos e pitschens draguns. Suot, il motto da la medicina da serps e draguns: SALUS – IMMORTALITAS, sandà – immortalità. Ultra da quai üna dedicaziun ad ün archivat missa aint il centrum sco eir in stampa pitschna il rinviament ad ün bun register ed ün glossari in plüssas linguas. Erudiziun nu mancaiva a l'autur (1522–1605), professor per istorgia natürala a Bologna.²⁴
- Per glivrar, ün'ouvra dal vicescrivont da la cità da Lucerna Johann Leopold Cysat: *Beschreibung des Berühmbten Lucerner- oder 4 Waldstätten Sees und dessen Fürtrefflichen Qualiteten und sonderbaaren Eygenschaftten*, stampà a Lucerna dal 1661, ma miss a palperi fingià 16 ons avant. Per pacas cha eir quist'ouvra füess dvantada postuma, Cysat, nat dal 1601,

22 MICHEL MEURGER: *Histoire naturelle des Dragons*, Rennes, Terre de Brume 2001; BERND ROLING: *Drachen und Sirenen. Die Rationalisierung und Abwicklung der Mythologie an den europäischen Universitäten*, Leiden, Brill 2010. BACHMANN, EVA: *Drachen in der Geschichte der europäischen Zoologie, 16.–19. Jahrhundert*, Lavur da master a l'Università da Lucerna, na publichada 2013.

23 LEU, URS B. (2016): *Conrad Gessner (1516–1565). Universalgelehrter und Naturforscher der Renaissance*, Zürich, Verlag Neue Zürcher Zeitung.

24 OLMI, GIUSEPPE (1978): *Ulisse Aldrovandi: scienza e natura nel secondo cinquecento*, Trento, Libera Università degli Studi.



Illustr. 5: Fögl da titel dad Ulysse Aldrovandi: Duos cudeschs davart serps e draguns, 1640.

es mort duos ons davò la publicaziun. Il 25. chapitel tratta: «Von Drachen und Lindwürmen und von dem Drachen-Stein, so in der Statt Lucern gefunden wirdt».²⁵ El ha servi tanter oter a Kircher sco funtana d'inspiraziun.

4. Ün illuminist da draguns: Kappeler

Na dal tuot cuntaint cun Cysat d'eira ün posteriur meidi da cità e perscrutader da la natüra da Lucerna, nempe Moritz Anton Kappeler (1685–1769) chi dess servir quia sco exaimpel per ün illuminist da draguns tampriv. Nus eschan dimena rivats in üna nouva etappa. Davo cha nus vain dat ün sguard illa perioda avant Scheuchzer, ans occupa uossa la perioda davò el. In effet ha attachà Kappeler sia ouvra principala precis l'on da cumparsa dal *Helvetischer Bergwanderer*, nempe dal 1723. I's trattaiva dad üna descripziun exhaustiva dal Pilatus sper Lucerna cul titel: *Pilati Montis Historia*. Fin al 1728 ha Kappeler lavurà intensivmaing vi da quist stüdi. El speraiva da pudair publichar quel in ün lö prominent sainza malaspaisas plü grondas ed ha tramiss il manuscrit tanter oter al president da la Royal Society a Londra. In cas cha'ls Inglais vessan refusà da stampar, pensaiva el da far

²⁵ Cysat 1661, 165–181.

üna publicaziun in Germania. Per finir es l'ouvra cumparüda a Basilea, e quai pür dal 1767, cur cha'l illuminissem vaiva tut brav schlantsch. L'editur d'eira ün aderent decis da las novas ideas.²⁶

Davo stüdis al collegium local dals gesuits e plü tard in Italia, vaiva Kappeler surtut la pratcha da meidi da seis bap e funcziunà daspö il 1712 sco meidi da cità da Lucerna. El d'eira eir commember dal Grond Cussagl e mettaiva adüna darcheu seis savair pratic d'indschegner in servezzan dal public. Illa scoula d'artillaria instruiva el matematica e geometria. Sco meidi d'eira el dvantà victima da seis success. Ch'el giavüscha cha tuots dvaintan e restan sans, ha el scrit dal 1730 in üna charta. Ch'el saja nempe stüffi da sia pratcha medicinala plaina stachida.²⁷ Il cour da Kappeler battaiva pella scienza. Quella cultivaiva el cun grond zeli, perfin sch'ella riguardaiva ün object, al qual el nu crajaiva sco i'l cas dals draguns. Sainza draguns nu's pudaiva però scriver ningüna *historia* dal Pilatus. (*Historia* es qua dal rest maniada i'l sen vegl, sco inventarisaziun da fats, al cuntrari da la *philosophia* chi dedüa landroura ledschas.)

Ils draguns cumparan pro Kappeler i'l 6. chapitel davart il muond animal i'l spazi da vainch paginas, tanter las serps e'ls utschels. Natüralmaing nu pudaiva el applichar ün principi da structuraziun geografica sco Scheuchzer. I's trattaiva be dal Pilatus. Invezza preschainta el las istor-gias da bes-chas in üna sistematica zoologica. El distingua, tuot seguond möd da dombrar, tschinch o ses spezchas da draguns e desch spezchas da craps da draguns. Il cumanzamaint faivan nempe las <ungewöhnlich grossen Schlangen oder boas und Hydren>, lura giaiva inavant culs veritabels draguns, il prüm gnivan quels <mit Füßen, aber ohne Flügel>. Lura gnivan quels cun alas, e lura ils <geflügelten und steinerzeugenden> eui.²⁸

Kappeler as basaiva sün üna richa litteratura e citaiva exact. Perquai as poja quantifichar seis rinviamaints. I'l chapitel dals draguns cumparan passa 60 auturs, alchüns da quels da l'antica, la mêt part dal temp modern tampriv. Blers dad els vegnan citats be üna jada, ün pêt auturs riva a quatter, tschinch o ses citats. Johann Leopold Cysat e Johann Jakob Scheuchzer cumparan per exaimpel minchün quatter jadas. Athanasius Kircher vain avant tschinch jadas.²⁹ Quista quota da citaziuns nu d'eira uschè ota, perquai cha Kappeler til vess predschè specialmaing, ma perquai ch'el til critichaiva suvent. I's po leger quist chapitel dals draguns sco ün vair exercizi da deconstrucziun. Adüna darcheu ha il perscrutader da

26 Weber 1915, 198, 205. L'editur dal 1767 d'eira Johann Anton Felix von Balthasar.

27 Weber 1915, 169.

28 Kappeler 1960, 172–191; Original: Kappeler 1767, 121–141.

29 BARACHI, LAURA (2012): *Das Verschwinden der Drachen. Aus der Perspektive von Moriz Anton Kappeler*, lavur da seminar a l'Università da Lucerna, na publichada, 17–24, 30.

la natüra lucernais constatà pro la corporaziun dals docts imprecisiun, credulità ed otras errurs. Scha nus lain savair, perche cha'ls draguns sun svantats da las Alps i'l discuors intrascientific, schi spordscha quist text bler. Examinain cuortamaing ils argumaints cha Kappeler ha miss in posiziun cunter ils defensurs dals draguns.

Ils argumaints da Kappeler:

- *Distanziaziun*: tscherts intermediaturs da l'evidenza da draguns nu sun perscrutaders da la natüra, disch Kappeler, dimpersè poets o pitturs chi cultivan üna relaziun libra culla vardà; sper quists artists nomna el in seis rapport eir pajass (<Spasmacher>), gronders (<Aufschneider>) o imbruogliunzs (<Betrüger>), als quals i nun es da dar ingün credit.
- *Cuntradiziuns*: adüna darcheu renda Kappeler attent al fat cha'ls differents texts davart la medemma istorgia da draguns nu's correpuondan exactamaing.
- *Examinaziun*: in alchüns cas as stuvesa pudair attestar ils protagonistis archivarmaing. I'l cas dal dragun da Lucerna dal 1649 (cf. illustr. 2) nu figürescha per exaimpel il <Landvogt> Christoph Schorer illas funtanas; ed id es eir fich pac plausibel ch'el haja pudü observar ün dragun al Pilatus davent da Solothurn.
- Mancanza da *plausibilità* es ün argumaint applichà repetidamaing: Il <san inclet> ans disch cha tscherts evenimaints sajan improbables.
- Kappeler va però amo plü inavant e fa agens *experimaints*: el dà sü tinta sün craps raduonds per muossar cha'l crap da dragun da Lucerna – l'object empiric central da la credentialscha i'ls draguns – saja gnü pitürà da man uman; quai voul el cumprovar a man da la pinellada e da la grossezza da la culur applichada.
- Pel crap da dragun preschainta el eir amo ün'otra *conclusiun*: cha'l crap possa fich bain avair fat effet cunter la pestilenza, ma na tras sia forza zoppada, dimpersè tras quai ch'el drizzaiva sü <l'orma da l'amalà>, di-mena causa l'effet da placebo.
- Metodicamaing interessant es per glivrar il rinviamaing als *cunfins dal savair*: Invezza da lair declerar tuot, disch Kappeler eir chi possa dar chosas chi nu's sapcha simplamaing brich.³⁰

Brav suprendenta es lura però la fin da seis chapitel sur da draguns:

<Obwohl ich nun den Anschein erwecke, die Drachen, die nach der Überlieferung unseren Berg und dessen Gegend bewohnt haben, ausrotten oder wenigstens zweifelhaft machen zu wollen, geht meine Ungläubigkeit nicht

30 Sco sura ann. 28.

so weit, dass ich behaupte, es gebe in der Natur überhaupt keine Tiere, die den Namen Drachen verdienen, wie man ihn im volkstümlichen Sinne versteht.»

I segua üna pagina, ingio cha Kappeler admetta tals essers vivaints in ün rom limità, e quai suot la categoria dals <monstrums> chi naschan da <glünas da la natüra>. Quai es üna categoria residuala per uschè dir normalisada dad essers ibrids chi'd es greiv da spiegar.³¹

La vouta suprendenta tira adimaint eir a Scheuchzer. Sco cha nus vain vis, suggerischa seis chapitel davart ils draguns i'l *Helvetischer Bergwanderer* ch'el crajaiva rat e ferm in quista spezcha da bes-chas. I sun però da chattar in sia ouvra extaisa eir lös, ingio ch'el exprima dubis. Evidaintamaing oscillaivan blers scienziats in lur güdicat.³² Scheuchzer e Kappeler nu vaivan gnanca zich l'intenziun da's cumbatter pervi da la questiun dals draguns. Tanter ils duos perscrutaders da la natüra s'ha sviluppà daspö il 1715 üna corrispondenza spessa. Kappeler tramettaiva a seis collega ed ami plü vegl per exaimpel erbas alpinas raras a Turich. Scheuchzer as revantschaiva cun da tuotta sorts cussagls e racumandaziuns. Impustüt culla cristallografia cumpartivan els duos üna paschiun cumünaivla.³³

5. Chi ha la pussanza d'interpretaziun politica-culturala?

A lunga vista boffaiva però incunter a la scienza dals draguns da Scheuchzer ün vent crü, sco chi's po constatar illa recepziun dal *Helvetischen Bergwanderer* dal 1723. Eu less nomnar quia trais datas posteriuras:

- Dal 1730 es la scienza dals draguns da Scheuchzer gnüda a pled in maniera extaisa ill'ouvra da Johann Georg Altmann *L'Etat et les délices de la Suisse*, üna descripziun dal pajais chi ha rendü la Svizra plü cunt-schainta in Europa. Altmann vaiva fat allusiun als dubis davart draguns, crajaiva però cha ün chapitel sur da draguns in Svizra pudess chattar interess. El ha fat adöver da la listessa divisiun regionala sco Scheuchzer ed ha surtut divers da seis citats.³⁴
- Dal 1746 ha edi Johann Georg Sulzer *Natur-Geschichten des Schweitzerlandes und Alpenreisen* da Scheuchzer da nouv in lingua tudais-cha. El

31 Kappeler 1960, 190–191; Original: Kappeler 1767, 140–141.

32 P. ex. Sulzer 1746, part 2, 219; Original: Scheuchzer 1723, 366.

33 Weber 1915, v. a. 202–203; i füss interessant da perscrutar la corrispondenza in vista a la questiun dals draguns; ils scrits da Kappeler as rechattan illa Zentralbibliothek da Turich e sun accessibels suot e-manuscripta.ch online; da las chartas da Scheuchzer füssan probabel da chattar eir plüs sbözs.

34 ALTMANN, JOHANN GEORG (1730): *L'Etat et les délices de la Suisse, en formes de relation critique, par plusieurs auteurs célèbres*, Amsterdam, Wetzsteins et Smith, Bd. 1, 68–102; ad ediziuns divergentas dad Altmann da 1730 e 1764 ha rendü attent Claude Reichler in ün cumponimaint da pionier (Reichler 1998, 43–44).

ha reprodüt il chapitel dals draguns in tuot sia lunghezza, til ha però muni cun ün'annotaziun admonitiva. Chi chi cugnoscha la natüra da <abergläubischen und leichtgläubigen Menschen, insonderheit in den vorigen Zeiten> nu's darà da buonder da quists raquints. Cha in general vala però chi nun existan ingünas bes-chas cumbinadas our da <verschiedenen Classen der Thiere>.³⁵

- Dal 1764 es gnüda fatta üna nouva ediziun postuma da l'ouvra dad Altmann *L'Etat et les délices de la Suisse*. Il chapitel dals draguns ha l'editur laschè davent cumplettamaing, cul avis chi s'haja allontanà culla plü grond premura <tous les contes puérides & fabuleux dont les Editions précédentes étoient infectées> e rimplazzà tras la natüra e la vardà – <pour y substituer la nature & la verité>.³⁶

Quai chi dà in ögl pro quista nouva valütaziun da la *saga* dals draguns da Scheuchzer, es il fat ch'ella gniva a tapin cun pacs argumaints. Sco cha nus vain vis, as sfadiaiva Moritz Anton Kappeler in sia inventarisaziun scientifica e discussiun per üna retschercha da la vardà metodica, differenziada. In quistsas ouvras popularisantas invezza gnivan adüts be argumaints rudimentaris. L'implausibilità dad essers ibrids pro Sulzer d'eira amo il plü raffinà. Uschigliö gnivan ils draguns scurrantats be cul rimprover pauschal cha lur aderents sajan apunta superstizius ed infantils, intant cha lur adversaris toccaivan pro quels contemporans chi sun, grazcha a lur cugnuschtschas e virtüts, ün'onur pella naziun (<qui par leurs connoissances & par leurs vertus font le plus d'honneur à notre Nation>).³⁷

La luotta per la suveranità d'interpretaziun generala, i's pudess dir: politica, para d'avair giovà üna rolla importanta illa scumparsa dals draguns dal spazi alpin. I nu's trattaiva be da pinelladas sül crap da dragon, dimpersè da la dumonda chi chi pudaiva dir che in quista società. Dad üna vart staiva la tradiziun e l'autorità da lur rapreschantants, da tschella vart ils novs möds da verer e'ls arrivists intellectuals. A partir dals ons 1760 s'ha la balantscha da la pussanza spostada per alchüns decennis in quista direcziun averta pel avegnir. Per quai daiva differentas radschuns, eir economicas e politicas. Eu am vögl limitar qua a l'illustraziun dal trend tras üna cas parallel. I's tratta qua da <l'ultima stria> dvantada renomnada, Anna Göldin.

35 Sulzer 1746, part 2, 212–222.

36 ALTMANN, JOHANN GEORG (1764): *L'Etat et les délices de la Suisse, ou description helvetique historique et géographique. Nouvelle édition*, Basel, Emanuel Tourneisen, vol. 1, XXI, XXIII.

37 Sco annotaziun 36.

La *Zürcher Zeitung* dals 9 favrer 1782 vaiva publichà ils seguaints <Avertissements>:

<Löblicher Stand Glarus, evangelischer Religion, anerbietet sich hiermit demjenigen, welcher nachbeschriebene Anna Göldin entdecken, und der Justitz einbringen wird, Einhundert Kronenthaler Belohnung zu bezahlen.>

Dimena ün mandat d'arrest per quista maschnera da var 40 ons chi dess avair striunà la figlia d'ün magistrat da Glaruna cun gluettas. I'l cuort process chi s'ha fat cun ella, es gnü evità a tuots cuosts il term da striögn già adüna cuntrovers e gnü in discredit i'l 18. tschientiner. Il tribunal discurriva da <intös-chantamaint>. L'execuziun da la maschnera ha pisserà dalöntschi e dastrusch per indegnaziun e gniva qualifichà fingià quella jada da mordrarettsch güstiziar.³⁸

Cha Anna Göldin gniva nomnada l'ultima stria o brich: tschert esa cha'l protest dal 1782 fuormaiva ün segn pell'atmosfera müdada chi mettaiva sülla prouva la tradiziun e l'autorità. Pür passa duatschient ons plü tard es Anna Göldin, dal rest davo üna luotta politica in Glaruna, amo gnüda reabilitada ufficialmaing e dis-chargiada dal fat dad <intös-chamaint>. Il museum rivi d'incuort e' l monumaint muossan quant politic cha'l illuminissem es restà fin al di d'hoz.³⁹

6. Per glivrar: Ils draguns dvaintan moderns

Al cumanzamaint vaivan nus constatà: In maniera empirica esa plü facil da cumprovar l'existenza co la na-existenza dad üna spezcha da bes-chas. Ningün nun ha tut suot ögl i'l 18. tschientiner tuot ils cuvels solitaris illas muntognas ed examinà schi's trategnan là propcha draguns o scha quists essers vaivan dad ingrazchar lur existenza be a la forza d'imaginaziun ed als raquints fantastics. Cun qualas metodos illuministicas sun dimena ils draguns gnüts scurrantats da las Alps e che as poja dedüer da quist process per l'illuminissem?

Adonta da tscherts dubis in regard a l'existenza da quista spezcha da bes-chas ha Johann Jakob Scheuchzer accolt ils <draguns elvetics> jent in tuot lur abundanza in seis viadis alpins erudits, divis tenor ils stadis confederats ed illustrats cun gravüras impreschiunantas. Pac davo ha Moritz Anton Kappeler deonstrui la litteratura davart draguns cul mez dad ün'argumentaziun differenziada, ha però tuottüna mantgnü pels draguns la categoria residuala dals monstrums. Evidaintamaing rivaivan eir spierts critics ed illuministics adüna darcheu aint illa s-chürdüm e vaivan

38 *Zürcher Zeitung* 9-2-1782; GOLDEN, RICHARD M., ed. (2006.): *Encyclopedia of Witchcraft: The Western Tradition*, Santa Barbara, ABC-CLIO, Bd. 2, 450–451.

39 <https://annagoeldimuseum.ch> (14-11-2019).



Illustr. 6: La naschentscha dal crap da dragun da Lucern seguond Cysat (Cysat 1661, davo p. 164)

dad elavurar da cuntin lur visiun dal muond. Nus ans stuvain perquai distanziar da nomnar l'illuminessem ün <proget>, sco chi'd es dvantà üsit daspö ün tschert temp. L'illuminessem d'eira ün cor a bleras vuschs, i nun existiva ingün plan general pel spostamaint general da la percepziun. Important d'eira percunter l'inserimaint in relaziuns da pussanza. Apaina ch'els vaivan raggiunt la suveranità interpretativa, guardaivan ils novaturs na d'inrar da suringìò süls <umans superstizius>, sainza consolidar argumentativmaing lur aigna opiniun. Il rinviamaint a la <natüra> e la <radschun> paraiva dad esser sufficiaint.

Bainbod oscillaiva il perpendicul da tschella vart. Culla romantica ha il mistic surgni üna nouva portada. I'l territori germanofon vain il spiert dal temp rapreschantà per exaimpel dals linguists ed archeologs Jacob e Wilhelm Grimm. Dal 1811 ha scrit Jacob Grimm:

<Auf hohen Bergen, in geschlossenen Thälern lebt noch am reinsten ein unveralteter Sinn, in den engen Dörfern, dahin wenig Wege führen, und keine Strassen, wo keine falsche Aufklärung eingegangen oder ihr Werk ausgerichtet hat, da ruht noch an vaterländischer Gewohnheit, Sage und Gläubigkeit ein Schatz im Verborgenen.>⁴⁰

40 STEIG, REINHOLD, ed. (1902): *Jacob Grimms Plan zu einem Altdeutschen Sammler*, en: *Zeitschrift des Vereins für Volkskunde* 12, 129–138, citat 133.

Quist s-chazi laivan ils frars Grimm scuvrir cun agüd d'üna collecziun da dittas. In quist'occasiun han ils vegls draguns subi üna renaschentscha suot l'insaina romantica. Ils frars Grimm tegnaivan quai per ün prodot da la veglichma poesia dal pövel e till'attribuivan üna vardà spiertala plü profunda. In lur ouvra *Deutsche Sagen* dal 1816 han els recepi eir ils rapports da draguns da Scheuchzer e fat l'elogi:

«Das Alpenvolk in der Schweiz hat noch viele Sagen bewahrt von Drachen und Würemern, die vor alter Zeit auf dem Gebirge hausten und oftmals verheerend in die Thäler herabkamen.»⁴¹

Oter co i'l temp modern tampriv d'eiran uossa ils draguns disfrenzchats tenor gener: Miss in fossa illa litteratura scientifica, percunter fich visculs ed efficacis in tarablas, dittas ed otra litteratura da la «poesia dal pövel».⁴² In quist seguond gener s'han ils draguns pudü sviluppar in seguit inavant e's transfuormar. Daspö il 20. tschientiner sun els transmüdats bod in general in essers amiaivels e divertaivels.⁴³ I'ls vaguns per uffants da la VFF attiran els ils passagers giuvens cun lur corps s-chagliats chi fan rier. Eir illa publicità turistica nu das-chan els plü mancar, sco per exaimpel i'l cas dal «Drachenweg» sül Pilatus, tenor website üna senda «voller Sagen und Mythen».⁴⁴ Daspera daja eir amo singulas versiuns *hard-core* da la credentscha in draguns actuala. Eu less manzunar quia be ün cas chi ha da chefar cul crap da dragun da Lucerna.

L'illustraziun 6 muossa la famosa rapreschentaziun da Johann Leopold Cysat our da sia ouvra dal 1661 nomnada sura: la «naschentscha» dal crap aint il ajer dürant ün svoul sül Pilatus. Il crap as rechatta eir inavant tanter nus, el nun ha müdà sia apperentscha, al cuntrari da las istorgias da draguns chi s'han transmüdadas in tarablas. Perquai vain el tut serius tant da spierts critics co da fundamentalists. Avant alch temp d'eira ün tal crettaivel *hard-core* apparü a Lucerna, ün hom grond ed impreschiunantamaing ferm chi's daiva oura sco «Dragon Man» e portaiva ün tatuagi d'ün dragun sül corp sura. El s'ha ardüt aint il museum da la natüra e s'ha preschantà sco il vair proprietari dal crap da dragun. Ch'el

41 GRIMM, JACOB und WILHELM (1816): *Deutsche Sagen*, Berlin, Nicolaische Buchhandlung, Bd. 1, 297–298.

42 Per l'Engiadina p. ex. las seguaintas publicaziuns da BUNDI, GIAN: Il dragun giò'l mulin (parevla engiadinaisa), AnSR 1902, 337–348; Il dragun nel god nair (parevla engiadinaisa), AnSR 1904, 269–276; Ils draguns ed il tagliaina (parevlas engiadinaisas), AnSR 1906, 138–147.

43 Per ün dragun «converti» in cudesch d'uffants: RITZ, MARIA (1953, 1964): *L'istorgia da Janaiverin*, Quintada in rumantsch da Guarda da Maria Ritz, Lavin, Chasa Paterna; HOFMANN, FADRINA, *Janaiverin*, Schlarigna, Uniun dals Grischs, 2011.

44 <https://www.pilatus.ch/entdecken/drachenweg> (14-11-2019).

nu possa imprastar plü lönch il crap al museum, perquai ch'el til bsögna per agen adöver. Sco chi s'ha demuossà, vaiva il crap da servir sco additiv per ün bogn da dragun. Cun quist bogn vaivan da passar las forzas secretas dal crap al Dragon Man. Co cha l'istorgia es ida inavant nu possa e nu lessa palesar publicamaing. Be tant: ella ha pretais ün'intervenziuns da la polizia. «Schnell – kompetent – hilfsbereit» tuna il motto da la polizia da Lucerna. Quai s'ha verifichà eir in quist cas.⁴⁵

45 Sco sura annotaziun 3.

Bibliografia

(titels citats be üna jada sun manzunats illas annotaziuns)

- BOSCANI-LEONI, SIMONA, ed. (2019): «*Unglaubliche Bergwunder*». *Johann Jakob Scheuchzer und Graubünden. Ausgewählte Briefe 1699–1707*. Ed. in collavuraziun cun Jon Mathieu und Bärbel Schnegg, Chur, Verlag Bündner Monatsblatt.
- CYSAT, JOHANN LEOPOLD (1661): *Beschreibung des Berühmbten Lucerner- oder 4 Waldstätten Sees und dessen Fürtrefflichen Qualiteten und sonderbaaren Eygenschaften*, Luzern, David Haulten.
- KAPPELER, MORITZ ANTON (1767): *Pilati Montis Historia in Pago Lucernensi Helvetiae siti*, Basel, Johann Rudolph Im-Hof.
- KAPPELER, MORITZ ANTON (1960): *Pilati Montis Historia. Naturgeschichte des Pilatusberges*, übersetzt von A. Loepfe, hg. von der Naturforschenden Gesellschaft Luzern, Luzern, Haag.
- REICHLER, CLAUDE (1998): *Draco Helveticus. Scheuchzer et Saussure: du merveilleux à l'étude ethnologique*, en: Patrick Coleman, Anne Hofmann, Simone Zurbuchen, eds.: *Reconceptualizing Nature, Science, and Aesthetics*, Genf, Slatkine, 43–55.
- SCHEUCHZER, JOHANN JAKOB (1723): *Ouresiphoites Helveticus, sive, itinera per Helvetiae alpinas regiones facta annis MDCCII, MDCCIII, MDCCIV, MDCCV, MDCCVI, MDCCVII, MDCCIX, MDCCX, MDCCXI* [4 parts in ün tom], Leiden, Pieter van der Aa.
- SULZER, JOHANN GEORG, ed. (1746.): *Johann Jacob Scheuchzers Natur-Geschichten des Schweitzerlandes, samt seinen Reisen über die Schweitzerische Gebürge*, Zürich, David Gessner.
- WEBER, PETER XAVER (1915): *Dr. Moriz Anton Kappeler*, en: *Der Geschichtsfreund. Mitteilungen des Historischen Vereins Zentralschweiz* 70, 157–249.

Jon Mathieu, Alpenstrasse 33, 3400 Burgdorf, jon.mathieu@bluewin.ch

